|  |
| --- |
| **Общие понятия**  |
| 1 **покрытие:** Пленка лакокрасочного материала, полученная при его однократном или многократном нанесении на поверхность. | de | Beschlichtung ошибкаBeschichtung |
| en | coating |
| fr | revêtement |

Да , безусловно coating покрытие – Однако часто в зависимости от контекста часто более правильным по смыслу применения является перевод с англ.: Лакокрасочные материалы. И в чем тогда разница пп.1 и 4?

п.6 Можно согласиться с окрашиваемая поверхность , но почему подложка недопустимо? Если сделать переводы сугубо правильными и очень длинными , то в данн.случае короткое слово субстрат может вытеснить все остальное .

п.10 Формирование и образование – одно и то же . Можно оставить – образование покрытия (тем более по смыслу при слове форма – представляется что-л.неплоскостное). Но это не принципиально

п.53 Spritznebel , overspray – более близкий по смыслу перевод – красочный туман

70 "койл-коутинг" (окрашивание рулонного металла) – тоже неплохой перевод

(98 грунтовочное покрытие – грунтовка ? )

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 115 **лакокрасочное покрытие с эффектом залечивания:** Способность лакокрасочного покрытия восстанавливать первоначальный внешний вид после повреждений, например, царапин. | de | Reflow-Effekt |
| en | reflow effect |
| fr | effet de fluage |

Мы на БИКе обычно употребляем термин «Самозалечивание , самозалечивающееся покрытие »

134 цветостойкость лакокрасочного покрытия: Степень устойчивости цвета -

Прим.устойчивость – не лакокрасочный термин , **свето- и цветостойкость более правильно**

Кстати нет термина DOI который переводится как «Зеркальность»

147 пузырь на лакокрасочном покрытии: Замкнутая или открытая сферическая полость в жидком слое лакокрасочного материала, часто образуется в результате испарения растворителя.

Прим. также из-за выделения вовлеченного воздуха или образования реакционных газов и почему только в жидком слое? А в высохшем?

155 **образование кратеров в лакокрасочном покрытии:** Образование в лакокрасочном покрытии или его слое небольших круглых углублений, не исчезающих после сушки.

Прим.округлых